Секция «Сценические искусства»

Опыт сценической адаптации романа "Волшебная гора" Томаса Манна (на примере спектакля Константина Богомолова)

Деменцова Эмилия Викторовна
Аспирант
Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет искусств, Москва, Россия
E-mail: emvd@yandex.ru

Опыт сценической адаптации романа «Волшебная гора» Томаса Манна (на примере спектакля Константина Богомолова)

Деменцова Э.В.

Аспирант

Московский Государственный Университет им. М.В. Ломоносова, факультет искусств, Москва, Россия,

E-mail: mailto:emvd@yandex.ru

Вл. Ив. Немировичем-Данченко отмечал, что «Режиссер - существо трехликое» и выделял три основные режиссерские характеристики:
«Режиссер - толкователь, он же показывающий, как играть; так что его можно назвать режиссером - актером, режиссером - педагогом;
Режиссер - зеркало, отражающее индивидуальные качества актера, и
Режиссер - организатор всего спектакля» [7, с. 256]. Требования к статусу «режиссера» в театре оказываются выше, чем в кино. Вл. Ив. Немирович-Данченко говорит об одновременном соблюдении триединства ипостасей режиссерской профессии - учителя, художника и администратора, выделяя подлинно режиссера из категории постановщиков. Режиссер-интерпретатор драматического текста волен выбирать различные художественные средства воздействия на зрительскую аудиторию. Одним из ярких примеров авторских поисков и соединения достижений киномонтажа и экранной эстетики в пространстве сцены служат спектакли Константина Богомолова. Экраны, видеокамеры, титры, микрофоны, - распространенные атрибуты его спектаклей, способствующие созданию особой коммуникации со зрительным залом [8, с. 6].

«Волшебная гора», если и спектакль, в чем пытаются убедить место его приписки (театр), билет, афиша, рецензии, то отчаянно сопротивляющийся всем этим атрибутам. «Волшебная гора» - акт присутствия: автора, режиссера, художника, зрителей, исполнителей (впрочем, мы же про гору, а значит проводников) текста... «В присутствии художника» Марины Абрамович тут тоже вспомнится, не только потому, что спектакль поставлен и исполнен режиссером с использованием собственных сочинений, не только из-за сильного перформативного начала постановки, но и потому, что «зрительские проявления» со времени перформансов Абрамович изменились не слишком... [9, с. 60]

Зрители не успевают занять места, но уже слышат кашель - бессменный звуковой символ спектакля. Обыкновенно прерогатива публики то и дело кашлять во время действия. Обстоятельства «Волшебной горы» присваивают это право себе. Многоточие кашля растягивается на весь спектакль - глухого, исступленного, лихорадочного, рыдающего, душащего, выталкивающего из тела жизнь, надрывного или беззвучного. Публика как эхо «перекашливается» со сценой, пытается пародировать сценический кашель.

Текст «Волшебной горы» буквально (т.е. буква за буквой) не воспроизводится, но спектакль не лукавит и не разыгрывает зрителя, это, действительно, спектакль по роману Манна. Он верен сути текста, атмосфере книги, паузам и междустрочным кровоточиям романа. Богомолов предложил зрителям квинтэссенцию романа, выпарив из него «воду», привязки к конкретному времени, месту, действиям и персонажам. Из вымысла Богомолов выделил мысль «Волшебной горы», не изменив ни текста, ни тексту. Верность букве, будь то текст книги или закона не означает верность духу. Не подвергшийся оскоплению, прокрустову ложу инсценировки, адаптаций и переводу (с неизбежными потерями) с литературного языка на зрительский, роман здесь дан в ощущение, зрители буквально погружены в него.

«Волшебная гора» стала ярким социально-театральным экспериментом на неизбывную тему «поэт и толпа». Поведение отдельных зрителей - часть спектакля для других зрителей. Симптом болезни глаз, неумения смотреть, всматриваться, видеть; боязнь тишины и бездействия; неумение сконцентрироваться на (не)происходящем. Зрение - данность и многие верят глазам своим, изредка заботясь об остроте зрения, измеряемой цифрами, пренебрегая искусством видеть, воспитанием в себе зрителя.

«Волшебная гора» - тотальное полотно, длящееся во времени и времени вопреки. Как в романе Манна («романе о времени») здесь Время категория субстанциональная, историческая и художественная. В программке приведено два отрывка из романа «Волшебная гора» - как легенда на карте спектакля, чтобы помочь зрителю разобраться в увиденном. Первый - о телесном аспекте смерти и церемониале умирания, материальных приметах ухода. Второй - о восприятии, проживании и «переживании» времени, его пластичности - то сжимается, то растягивается; об однообразии жизни как проявлении «усталости нашего чувства времени», о привыкании как погружении в сон... «Волшебная гора» в своем кажущемся однообразии и являет пример обращения времени: для одних полуторачасовой спектакль кажется тягучим, для других в минуту сценического бездействия умещается период гораздо больший. Время и Смерть в спектакле обнаруживают ложность материальных измерений и подходов к их постижению.

Источники и литература

1) 1. Взаимовлияние двух искусств: театральные приемы в кино и элементы киноязыка в театре // CINEMOTION URL: http://www.cinemotionlab.com/novosti/00065-vzaimovliyanie_dvuh_iskusstv_teatralnye_priemy_v_kino_i_elementy_kinoyazyka_v_teatre/ (дата обращения 15.01.2017).
2) 2. Вырыпаев И. А. Кислород; Июль; Танец «Дели»: пьесы. М. Проспект 2011г. 184с.
3) 3. Разлогов К.Э. Искусство экрана: от синематографа до Интернета / Российский институт культурологии. – М.: РОССПЭН [Политическая энциклопедия], 2010. 287 с.

4) 4. Сорокин В.Г. Ледяная трилогия URL https://books.google.ru/books?id=x7aP6AS_B0QC&pg=PT85&dq=%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8+%D0%B8%D1%85+%D0%BC%D1%8B%D1%81%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%8C&hl=ru&sa=X&ved=0ahUKEwjOieng_N3MAhWHJSwKHRIMCgMQ6AEIHDAA#v=onepage&q=%D1%81%D1%82%D0%B0%D0%BB%D0%B8%20%D0%B8%D1%85%20%D0%BC%D1%8B%D1%81%D0%BB%D0%B8%D1%82%D1%8C&f=false (дата обращения 10.01.2017).

5) 5. Театр и драма: эстетический опыт эпохи [Текст]: сборник научных трудов / М-во культуры Новосибирской обл., Новосибирский гос. театральный ин-т; [редкол.: Печерская Т. И. и др.]. - Новосибирск: Новосибирский гос. театральный ин-т, 2017. 220с.

6) 6. Бродский И.А. Стихотворения и поэмы (основное собрание) URL http://lib.ru/BRODSKIJ/brodsky_poetry.txt (дата обращения 12.02.2017).

7) 7. Немирович-Данченко В. И. Театральное наследие: В 2 т. / Составит., ред., примеч. В. Я. Виленкин. М.: Искусство, 1952. Т. 1. Статьи. Речи. Беседы. Письма. 442 с.

8) 8. Актуальные проблемы и достижения в гуманитарных науках. Сборник научных трудов по итогам международной научно-практической конференции Бойко Е.С., Бражникова Ю.А., Бутусова А.С., Волосков И.В., Дмитриева Е.И., Коршунова В.В., Николаева Е.В., Хватова С.И., Чечелева В.Н. - Том. II, 92 с.

9) 9. Морозова Е. А., Перформанс: внутри и снаружи. беседа Лизы Морозовой и Марины Перчихиной (ДИ. 2013. № 3).

10) Fischer-Lichte E. Theatricality: A Key Concept in Theatre and Cultural Studies// Theatre research international 20/2 (1995), 85-90.